



Novedades del Congreso Mundial sobre Bibliotecas e Información 2004
70ª Conferencia General de IFLA
Buenos Aires, 22-27 Agosto 2004

3
AGOSTO 2004

Versión en español

Bienvenida del presidente de IFLA

Este es el primer Congreso Mundial de Biblioteca e Información que se realiza en Sudamérica. Esto es importante ya que significa que IFLA es una verdadera organización internacional. También indica que las bibliotecas Sudamericanas tienen cierta trayectoria y están listas para seguir el paso de sus colegas en otras partes del mundo. Además WLIC 2004 es significativo por otra razón. El tema "Bibliotecas como herramientas para el desarrollo y la educación" es especialmente relevante ya que las bibliotecas son el corazón de tal proceso. Así como las escuelas, las bibliotecas se han convertido en la infraestructura central del desarrollo nacional. Estoy segura de que los participantes podrán notar la importancia creciente de las bibliotecas y realizarán un gran esfuerzo para obtener mayor apoyo y así facilitar el crecimiento de las bibliotecas en sus respectivos países.

WLIC 2004 se ha centrado en los temas relevantes para Sudamérica. Hemos realizado publicaciones especiales en el diario de IFLA sobre bibliotecas en Sudamérica y un gran número de conferenciantes en este Congreso son Sudamericanos.

El Congreso es una excelente plataforma para debatir sobre los desafíos y el modo en el que las bibliotecas en Sudamérica le hacen frente junto con la visión de los bibliotecarios de otras regiones que se encuentran en condiciones similares. Este es uno de los grandes beneficios de ser parte de IFLA. Nunca está solo. Usted es parte de la comunidad IFLA que constantemente analiza desafíos, aprende de una variedad de experiencias vistas como oportunidades para innovar soluciones y pensadas como estrategias compartidas para que las bibliotecas sean centros de desarrollo personal y educación duradera.

Un aspecto especial que IFLA ha desarrollado en BA, con el apoyo de IDRC y el Instituto Goethe, es un taller de Telecentros y Bibliotecas cuyo objetivo es lograr un mejor entendimiento de los enfoques del servicio de información y los desafíos enfrentados

por los dos sistemas, proveer una plataforma para descubrir los valores centrales compartidos, como base para unirse en el proceso de envío de información que habilita a las diversas comunidades que son la sociedad de la información global.

Esperamos que este taller dé como resultado el apoyo mutuo entre bibliotecas y Telecentros en las comunidades, para asegurar el máximo uso de los recursos humanos, infraestructura e integrando la mejor práctica de los dos sistemas, para el beneficio de las variadas necesidades del usuario dentro de las comunidades.

Por otra parte, otorgando un amplio espacio para los debates profesionales, WLIC 2004 ofrece grandes oportunidades para una apreciación más profunda de la valiosa cultura de información de los argentinos. Serán bienvenidos los debates con la alternativa de señalar la necesidad de ampliar el forum para discutir los enfoques socialmente conscientes dentro de la biblioteca y la información en el terreno científico.

IFLA está convencida del valor fundamental de la libertad para acceder a la información e ideas que guían las manifestaciones y práctica de nuestra profesión. Es este espíritu fundamental que lleva a IFLA al compromiso de buscar la mejor manera de cumplir con los ideales incluídos en los valores fundamentales. Es por eso que IFLA le da la bienvenida a la oportunidad de debatir modos constructivos de encontrar la información que necesita la mayoría de las comunidades que viven en zonas rurales o marginales. La presencia de tantos delegados de WILC otorga la oportunidad a muchos que lo desean, de comprender los temas de



Kay Raseroka

interés que tratarán los colegas Latinoamericanos con referencia a lo social.

IFLA agradece la integración de los distintos enfoques para la comunicación de ideas como fue demostrado por el interés de CONABIP en compartir con WILC el origen de los sistemas de información y de los valiosos productos de la cultura argentina. De hecho, el Tango nos ayuda, como visitantes de otros continentes que somos, a conectarnos con nuestros anfitriones a través de la destacada interacción emocional dada por nuestra respuesta a la danza y música locales.

Le deseo a cada uno de nosotros, la semana intelectualmente más estimulante, con encuentros agradables y relaciones de trabajo enriquecedoras. Aguado, desde hace tiempo, la sesión de apertura para degustar por primera vez la hospitalidad y cultura argentinas.

Una vez más, bienvenidos a WILC 2004 en Buenos Aires.

Kay Raseroka

Cambios de sala

Martes 24 de Agosto, 10.45-12.45
Sesión 87, Sección de desarrollo de adquisición y colección.
A realizarse en la sala Buen Ayre, Hotel Hilton.
Sesión 88, Sesión de nuevos

participantes. A realizarse en la sala San Telmo, Hotel Sheraton.
Taller especial: Alfabetización para el cambio social.
Martes 24 de Agosto, 14.00-17.00
Auditorio Sheraton.

Conozca a los grupos profesionales de la IFLA

Martes 24 de Agosto

En el stand de la Exposición Comercial de la IFLA hay personal de la sede de la IFLA y de los organizadores del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información.

Durante la semana del Congreso, los responsables de la IFLA también estarán en el stand para responder a preguntas sobre sus actividades y mostrar los resultados de algunos de los proyectos. Para conocerlos y obtener información de primera mano el horario es :

Martes 24 de Agosto
09.00-10.00

- Personas en situación de desventaja
- Poblaciones multiculturales
- Bibliotecas para ciegos

10.00-11.00

- Bibliotecas Públicas | 1.00-12.00
- Bibliotecas Móviles
- Bibliotecas Metropolitanas

11.00-12.00

- Recursos seriales y perdurables
- Periódicos
- Biblioteca Histórica

12.00-13.00

- Bibliotecas de Arte
- Material Audiovisual y Multimedia
- Temas sobre la Mujer

13.00-14.00

- (PAC) Preservación y Conservación

14.00-15.00

- África
- Asia y Oceanía
- América Latina y El Caribe

15.00-16.00

- Edificios y equipamiento de Bibliotecas
- Bibliotecas Gubernamentales

16.00-17.00

- Préstamos Interbibliotecarios y Envío de Documentos
- Trabajo de Referencia

Presentación del Staff Ejecutivo de la IFLA



Rama Ramachandran es el Secretario General de la IFLA. Junto con el Presidente de la IFLA tratará de contactarse con la mayor cantidad de participantes posible. También se encontrará presente en la IFLA en períodos anunciados en IFLA Express.



Sjoerd Koopman es el coordinador de actividades profesionales. Sus conferencias se dividen entre sesiones y asistencia a reuniones. También realiza reuniones con los responsables de la IFLA, los Directores de Actividades Corales y los Organizadores locales, para debatir sobre el programa Profesional de IFLA.



Josche Nevenes es la Directora de Comunicaciones. Ella es la principal coordinadora del Comité Organizador de Buenos Aires. Participará de los encuentros con los futuros organizadores de las conferencias y será la moderadora en los encuentros del Comité de Planeamiento de Conferencias y el Consejo Profesional.



Magda Bouwens es la Jefa de Secretaría. Ella será el principal referente en la secretaría de la IFLA. Contactar a Magda para realizar citas con el Presidente y el Secretario General. Ella también sabrá cómo contactar a otros miembros de la IFLA.



Sophie Felfoldi es nuestra Directora de Internet. Ella nos garantizará que nuestro equipo de oficina esté funcionando, manteniendo actualizado IFLANET con el desarrollo de las conferencias. Ella también es responsable de la reunión con el Coordinador de Información.



Kelly Moore es la Directora de Socios. Ella será el principal miembro del staff durante la exposición. Se encontrará en el panel de la sesión de nuevos participantes y colaborará en secretaría. Si quiere formar parte de IFLA o comprar una camiseta, contacte a Kelly.



Christine Zuidwijk, el Asistente Financiero, estará a cargo de la Cabina de Votación durante la semana. También está disponible para realizar el pago de cuotas.



Nota para Presidentes de sesiones

Para asegurar un encuentro exitoso, los presidentes de sesión deberán:

- Introducir brevemente el tema de cada conferenciante y el idioma que será usado.
- Asegurarse de que el conferenciante utilice el micrófono, especialmente si hay interpretación simultánea.
- Asegurarse de que haya tiempo para preguntas y discusión, tras la intervención de cada conferenciante o bien al final de la sesión.
- Pedir a los conferenciantes que se identifiquen y utilicen el micrófono para hablar.
- Asegurarse completamente de que la sesión no exceda el límite de tiempo, ya que esto afectaría al encuentro siguiente.

Nota para los conferenciantes

- Los conferenciantes deberán hablar claro y pausado y no olvidar que para un gran porcentaje de la audiencia el idioma de presentación es extranjero.
- Los conferenciantes deben prestar la debida atención a los requerimientos de los intérpretes (ej. Hablar más pausado, utilizar el micrófono)
- Los conferenciantes no leerán sus ponencias, en lo posible, pero las presentarán, resaltando los puntos más importantes y animando a la audiencia a debatir el contenido de las mismas. Es más sencillo mantener la atención de la audiencia cuando se habla ayudándose con notas. 📌

Su anuncio en el IFLA Express?

¿Tiene algo para transmitir? ¿Alguna noticia que compartir? Por favor envíe una copia del texto que desea publicar en IFLA Express a la secretaria de IFLA, sala Alerce, Hilton.

Los textos para ediciones posteriores de IFLA Express deberán entregarse en la secretaria de IFLA antes de las 13.00.

Tenga en cuenta que su publicación está sujeta a la aprobación de la IFLA.

Oferta para hacerse socio de la IFLA

¡Únase a IFLA esta semana!

Recibirá gratuitamente por el resto del año las ventajas de ser miembro de IFLA.

Si se afilia a la IFLA durante el congreso, el contrato estará vigente hasta el final del 2005. Eso significa que obtendrá gratis los beneficios por lo que resta del 2004.

Las ventajas incluyen:

- Suscripción al IFLA Journal
- Ejemplar gratis del Directorio de la IFLA
- Inscripción en las secciones profesionales
- Descuento en publicaciones de la IFLA/Saur

Las cuotas deberán abonarse en su totalidad en el transcurso del congreso. Se aceptan todos los tipos de monedas y formas de pago. Consulte al personal de la IFLA para más información.

¡Participe y hágase miembro de IFLA!





Documentos de la conferencia

Los documentos recibidos hasta el 15 de Julio están disponibles en el centro de impresión de documentos.

Todos los documentos y traducciones recibidos antes de dicha fecha también están disponibles en IFLANET www.ifla.org.

Los documentos que no se han recibido hasta el 1° de Agosto no serán procesados hasta antes de la conferencia. La única excepción a esta regla son las traducciones de documentos que ya han sido recibidos y codificados. Los Conferenciantes/Organizadores que entreguen tardíamente sus documentos deberán dejar una copia a Sophie Felföldi, en la secretaría IFLA HQ, (sala Alerce, Hilton). Luego de la conferencia serán codificados y estarán disponibles en IFLA oficina central, en The Hague y en www.ifla.org.

Todos los delegados recibirán un CD-ROM con todos los documentos disponibles a la fecha de entrega en su maletín de conferencia.

Exposición WLIC 2004

In connection with the WLIC 2004 in Buenos Aires, an international trade exhibition has been arranged at the Hilton Conference Centre. More than 150 exhibitors will present their products and services. The exhibition will be held from 24-27 August 2004 and is located in the basement of the Hilton Conference Centre, Buenos Aires.

The exhibition will be officially opened with the Exhibition Opening Party on Monday 23 August from 16.00-18.00 with drinks and snacks.

Gane la inscripción gratis para WLIC Oslo 2005

Todos los participantes encontrarán en sus maletines de conferencia formularios de evaluación en Inglés para evaluar la WLIC 2004.

The Royal School of Librarianship in Copenhagen, Dinamarca, ha ofrecido nuevamente procesar los formularios y realizar la evaluación estadística.

Necesitamos de su ayuda para hacer que WLIC sea un éxito.

Por favor complete su formulario de evaluación durante el transcurso de la semana y déjelo en uno de los buzones que se encontrarán en la recepción y en la secretaría de IFLA, sala Alerce, Hilton. El Viernes 27 de Agosto el staff de IFLA elegirá dos nombres de la evaluación y los ganadores serán anunciados durante la sesión de cierre, quienes recibirán la inscripción gratis para la WLIC Oslo, Agosto 2005.

Taller especial: Alfabetización para el cambio social

Descripción del taller

A través de décadas de exitosa experiencia en el plano internacional, la Pro-alfabetización Mundial ha desarrollado una herramienta única que posibilita que los estudiantes junto con los programas de alfabetización de la comunidad y la biblioteca, combinen efectivamente la alfabetización y las nuevas estrategias para resolver las dificultades. Los participantes de este taller aprenderán principalmente técnicas prácticas y de motivación que ayuden a los estudiantes a aplicar nuevas habilidades para referirse a los problemas que enfrentan en cuanto a la salud, el propio sustento económico, los derechos humanos y la igualdad de sexos. La Alfabetización para el Cambio Social, un proceso de educación y desarrollo, utiliza códigos (imágenes o actividades de aprendizaje) que reflejan la realidad que los estudiantes viven a diario. Esta metodología integra cuatro componentes: habilidades fundamentales, pensamiento crítico, expresión cultural y acción del estudiante.

El modo principal de enseñanza en esta sesión es el diálogo y la experiencia participativa. 🗣️



IFLA agradece el apoyo de sus socios corporativos

ORO



PLATA

Cambridge University

Press Scholastic Inc.

BRONCE

Annual Reviews
 Dansk BiblioteksCenter a/s
 ebrary
 Eurobib ab
 Instant Library Ltd.
 Otto Harrassowitz
 Schulz Speyer Bibliothekstechnik
 Thomson Scientific

BOMEFA by
 Dynix
 Ebsco Information Services
 Innovative Interfaces
 Kluwer Academic Publishers
 Sage Publications
 SILEÓN.INFO

Cómo obtener lo mejor de mi primer Congreso Mundial de Bibliotecas e Información

IFLA dará la bienvenida a los nuevos participantes del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información. Se expondrá una variedad de aportes de los responsables de la IFLA y se hará una presentación visual.

Se realizará la traducción simultánea en Inglés, Francés, Alemán, Ruso y Español existiendo la posibilidad de hacer preguntas y dar respuestas. Mientras la sesión es designada para los que participan por primera vez y los nuevos miembros de IFLA, los participantes que desean saber más acerca de la organización de la red internacional de trabajo de Información de Profesionales de IFLA será bienvenido a participar en ella. Se incluirá un café de bienvenida, auspiciado por Thompson.

Esta sesión se llevará a cabo el **Martes 24 de Agosto, 10.45-12.45, sala San Telmo en el Hotel Sheraton.**

Asegúrese de retirar su paquete de nuevo participante y el pin especial First Timer.

Taller especial

¿Por qué necesita un telecentro si tiene una biblioteca?

Trabajar juntos para construir la sociedad del conocimiento compartido.

Martes 24 de Agosto, 09.00-17.00

Instituto Goethe, Buenos Aires

Panelistas:

- Richard Fuchs, Director de ICTs for Development Program, IDRC
- Marjorie Whalen, Director de IDCR, Records and Information Management Systems.
- Leonce Sessou, Instructor Coordinador, Centre Songhai Telecentre, Porto Novo, Benin
- Sombath Somphone, Director de Participatory Development Training Centre (PADETC), Vientiane, Laos.
- Karin Delgadillo, Presidente Ejecutivo, Fundación ChasquiNet, Quito, Ecuador.

Sugerencias para los nuevos participantes.

- Asegúrese de tener su tarjeta de negocios para facilitar el intercambio de datos.
- Es una buena idea sentarse en un lugar cómodo una vez que haya recibido el programa con un lápiz resaltador para señalar las sesiones, talleres y visitas que particularmente le interesan. Una vez que haya decidido cuáles son sus sesiones preferidas anotarlas en el "Pocket Programme" que se encuentra en su maletín de conferencia.
- Podrá identificar a otros nuevos participantes por su pin. Trate de compartir con ellos la experiencia de su primer Congreso Mundial de Bibliotecas e Información.
- Este año numerosas recepciones servirán snacks y hors d'ouvres, de manera que no deberá planear otras comidas al finalizar. 🍷

- Dasharath Thapa, Presidente Bibliotecario, National Library, Kathmandu, Nepal.

Objetivos:

Estimular a los bibliotecarios en el análisis crítico, en su rol potencial en los telecentros y explorar los medios de colaboración y asociación entre la biblioteca y las comunidades de telecentros.

Programa:

09.00-09.15

Introducción a la sesión, Kay Raseroka.

09.15-10.00

Provocateur: Rich Fuchs (incluye Q&A)

10.00-10.30

Break

10.30-11.30

Comienzo: cada panelista (todos bibliotecarios) tendrán 15



minutos para compartir sus experiencias y aconsejar a la comunidad de bibliotecas el establecimiento de un telecentro. Obstáculos y temas que ellos han enfrentado.

11.30-12.00

Debate.

12.00-13.00

Almuerzo

13.00-13.45

Sesiones de discusión: los panelistas moderarán grupos de discusión en Inglés, Español y Francés considerando los obstáculos y los temas que los bibliotecarios han enfrentado y sugieren la implicación en telecentros. Análisis crítico de competencias y actitudes profesionales.

13.45-14.15

Los grupos informan al plenario.

14.15-14.30

Café.

14.30-15.15

Panelistas: hablarán 10 minutos cada uno sobre cómo los bibliotecarios y las bibliotecas tienen que cambiar para implementar un rol activo en los telecentros.

15.15-15.45

Sesiones de discusión sobre qué acción deben tomar la IFLA y la comunidad profesional de bibliotecas para apoyar, alentar y hacer que los bibliotecarios desarrollen sus competencias.

15.45-16.15

Los grupos informan al plenario.

16.15-17.00

Resumen y respuesta de Kay Raseroka.

El número de asientos es limitado. Los delegados deben inscribirse para este taller en la secretaría de IFLA HQ, sala Alerce, Hotel Hilton, hasta el Lunes 23 de Agosto a las 16.00. 📌

Narraciones

Durante la exposición de la IFLA 2004 habrá un espacio dedicado a narraciones en el stand nº 203 (ABGRA-Fundación el Libro) llevado a cabo por narradores argentinos (en Inglés y en Español) de acuerdo con el cronograma anunciado debajo. El escuchar cuentos estimula el acercamiento al libro. Las narraciones despiertan distintas motivaciones, facilita los niveles de interpretación, incrementa la comprensión lectora tanto como la capacidad de lograr y mantener la aten-

ción del lector. La lectura y el escuchar narraciones son un viaje hacia el libro realizado por la imaginación y hacen que las representaciones mentales creen o recreen la realidad.

Estamos seguros de que ésta será una actividad interesante para los delegados que asisten al Congreso. Además significa una nueva forma de proveer nuevos conocimientos y alternativas para enriquecer sus tareas. 📌

Narraciones de cuentos en el Stand Nr. 203 (ABGRA, Fundación El Libro) Exposición Comercial IFLA 2004

Programa	Martes, 24.8	Miércoles, 25.8.	Jueves, 26.8.
10:30 - 11:00	Nora Fonollosa (Para niños y adolescentes)	Cristina Thomson (cuentos folclóricos universales)	X
11:30 - 12:00	Carmen Bártolo (Para niños y adultos)	Cristina Thomson (cuentos folclóricos universales)	Carmen Bártolo (Para niños y adultos)
14:00 - 14:30	Nora Fonollosa (Para niños y adolescentes)	X	Elva Marinangeli (Para adolescentes y adultos)
15:00 - 15:30	X	Juana La Rosa (Para niños)	Juana La Rosa (Para adultos)
16:00 - 16:30	Paula Martín	Paula Martín	
17:00 - 17:30	X	Elva Marinangeli (Para adolescentes y adultos)	

Inglés Español



www.e-libro.com



www.e-livro.com

LA SOCIALIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO

EL FUTURO DE LA INVESTIGACIÓN

Única plataforma académica que liquida los derechos de autor
 ebrary pays royalties to its publishing partners/contributors

Todos los usuarios al mismo tiempo pueden ver todos los libros

All ebrary databases provide unlimited simultaneous access



InfoTools™

- * Diccionarios / Dictionary
- * Enciclopedias / Encyclopedia
- * Mapas / Maps
- * Traductores / Translators
- * Buscadores / Search web
- * Resaltar Texto / Highlight text
- * Marcadores de página / Bookmarks
- * Estante de Biblioteca / Bookshelf
- * Mas opciones (More options): copiar (copy), imprimir (print), crear notas (create notes), zoom, etc...

WHERE CONTENT AND TECHNOLOGY UNITE



www.ebrary.com